LTRAD2320

2015-2016

Research seminar in English translation and interpreting studies

5.0 crédits	15.0 h	1q

Enseignants:	Arblaster Paul ;
Langue d'enseignement:	Anglais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	Moodle
Thèmes abordés :	Discussion de sujets spécifiques, variables en fonction des intérêts et des besoins des étudiants, relevant de la traductologie ou de l'interprétologie, pour la paire de langues anglais& t;& t;français
Acquis d'apprentissage	Contribution de l'unité d'enseignementau référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 5.2, 5.3, 5.4, 5.6, 5.7, 5.8, 5.10 AA-FA.Maîtriser et mobiliser les connaissances et compétences nécessaires pour se lancer efficacement dans un projet doctoral ou pour s'orienter vers des carrières professionnelles exigeant des compétences spécifiques en traductologie. AA-FA.1.Maîtriser et mobiliser de manière critique des connaissances et compétences spécifiques en traductologie. AA-FA.2. Développer une expertise, pour l'une des langues étudiées, en communication interactive académique. AA-FA.3. Analyser et poser un regard réflexif et critique sur différents pans de la recherche en cours de construction, autour d'études de cas dans différents domaines de spécialisation. Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : · définir une problématique relative à la paire de langues anglais& t;& t;français susceptible d'être traitée dans le cadre de la traductologie et/ou de l'interprétologie ; · sélectionner des publications scientifiques pertinentes à l'égard de la problématique définie ; · faire une présentation orale des publications sélectionnées en mettant en évidence leur relation avec la problématique définie, les convergences et les divergences entre différentes approches et points de vue, leur caractère suffisant ou insuffisant pour traiter la problématique choisie ; produire un travail écrit comprenant une revue critique de la littérature scientifique et une analyse susceptible de démontrer soit l'efficacité des concepts et outils d'analyse proposés dans la littérature, soit la nécessité de les adapter ou d'en créer de nouveaux; présenter et défendre son travail au cours d'une discussion critique. *La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».*
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	La participation active au séminaire est un prérequis pour la participation à l'évaluation. L'évaluation est basée sur un travail écrit et une défense orale de ce même travail.
Méthodes d'enseignement :	Travaux à réaliser au cours ; travaux à réaliser à domicile ; débats ; présentations par les étudiants ; feedback des pairs et de l'enseignant.
Contenu :	Dans un premier temps, les étudiants sont amenés à réfléchir sur un certain nombre de concepts de base de l'étude de la traduction, ceci afin de les aider à développer une recherche qu'ils vont devoir affronter. Ensuite, les étudiants réalisent et présentent leurs propres recherches (y compris une bibliographie, une discussion argumentée des approches trouvées dans la littérature, la synthèse d'une réponse à leur question de recherche).
Bibliographie :	- Andrew Chesterman and Emma Wagner, Can Theory Help Translators? (Routledge, 2002) - Notes de cours
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	5	-	🔍
Master [120] en traduction	TRAD2M	5	-	🔍